

IOM office-specific Ref. No.	
IOM Project Code	

MEMORANDUM O POROZUMENÍ

MEDZI

MESTOM KOŠICE

TR. SNP 48/A, 040 11 KOŠICE, SLOVENSKO

A

MEDZINÁRODNOU ORGANIZÁCIU PRE MIGRÁCIU (IOM)

GRÖSSLINGOVÁ 35, 811 09 BRATISLAVA, SLOVENSKO

Mesto Košice a Medzinárodná organizácia pre migráciu (**“IOM”**), organizácia, ktorá je súčasťou systému OSN, (ďalej aj jednotlivo ako **„Zmluvná strana“** a spoločne ako **„Zmluvné strany“**),

BERÚC NA VEDOMIE, že obe zmluvné strany majú viacero spoločných oblastí záujmu a budú skúmať vzájomnú spoluprácu s cieľom lepšie slúžiť potrebám žiadateľov o azyl, utečencov vrátane osôb s dočasným útočiskom a osôb bez štátnej príslušnosti v meste Košice,

BERÚC NA VEDOMIE, že IOM, zaviazaná k zásadam, že humánna a riadená migrácia je prospešná pre migrantov a spoločnosť, koná tak, aby: pomáhala pri riešení operačných výziev migrácie, presadzovala pochopenie migračných problémov, podporovala sociálny a ekonomický rozvoj prostredníctvom migrácie a pracovala na efektívnom rešpektovaní ľudských práv a blahobyte migrantov,

BERÚC NA VEDOMIE, že vláda Slovenskej republiky a IOM podpísali Dohodu o spolupráci dňa 17. mája 1996,

S VEDOMÍM potreby užšej spolupráce medzi Mestom Košice a IOM v otázkach spoločného záujmu a želajúc si túto spoluprácu ďalej prehĺbovať a posilňovať,

DOHODLI SA TAKTO:

ČLÁNOK I

VŠEOBECNÉ ZÁSADY SPOLUPRÁCE

1. Mesto Košice a IOM budú v rámci svojich príslušných mandátov a v rámci dostupných zdrojov úzko spolupracovať a viesť dialóg o všetkých záležitostiach spoločného záujmu. Na tento účel zmluvné strany podľa potreby zvážia vhodný rámec pre takéto konzultácie.
2. Mesto Košice a IOM sa dohodli, že aktivity súvisiace s celkovou pomocou IOM osobám na úteku z Ukrajiny v Košiciach budú v čo najväčšej možnej miere koordinované v snahe dosiahnuť maximálnu spoluprácu a odstránenie zbytočnej duplicitnej činnosti medzi nimi, a že ak si to vyžadujú spoločné záujmy, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať o spoluprácu druhú zmluvnú stranu.

3. Každá zmluvná strana sa bude snažiť, pokiaľ je to možné a v súlade so svojimi zakladajúcimi nástrojmi a rozhodnutiami svojich príslušných orgánov, priaznivo reagovať na takéto žiadosti o spoluprácu v súlade s postupmi, na ktorých sa vzájomne dohodnú.
4. Toto Memorandum o porozumení (MOP) poukazuje na dohodu zmluvných strán o spolupráci na nevyhradenom základe, pričom takáto dohoda je vyjadrená v dobrej viere, ale bez vzniku akejkoľvek právnej povinnosti, alebo vzniku akejkoľvek zodpovednosti oboch zmluvných strán. Z tohto Memoranda nevznikajú žiadne právne výhody, ani pre žiadnu tretiu stranu.

ČLÁNOK II

VÝMENA INFORMÁCIÍ A DOKUMENTÁCIE

1. Mesto Košice a IOM súhlasia s výmenou informácií a dokumentácie vo verejnej sfére v čo najväčšom možnom rozsahu ohľadom záležitostí spoločného záujmu.
2. V prípade potreby a podľa nevyhnutných požiadaviek si strany môžu vymieňať aj informácie a dokumentáciu týkajúcu sa konkrétnych projektov, alebo programov realizovaných ktoroukoľvek stranou s cieľom dosiahnuť lepšiu doplňujúcu činnosť a účinnú koordináciu medzi oboma stranami.

ČLÁNOK III

OBLASTI SPOLUPRÁCE

Bez toho, aby bola dotknutá spolupráca v ďalších oblastiach, v rámci svojich príslušných mandátov a v závislosti od dostupnosti zdrojov sa strany dohodli, že zvažia tieto oblasti vzájomnej spolupráce:

- a) Ak je to vhodné, implementuje IOM aktivity financované viacerými darcami v oblastiach, ktoré súvisia s kompetenciami IOM, ako je pracovná migrácia, aktivity v boji proti obchodovaniu s ľuďmi, technická asistencia, demobilizácia a rehabilitácia po konflikte, znižovanie chudoby, podpora hospodárskeho rastu a podpora ľudského rozvoja;
- b) poskytovanie priamej pomoci, finančnej, materiálnej a nemateriálnej podpory ľuďom na úteku z Ukrajiny;

- c) dialóg medzi Mestom Košice a IOM o stratégiách Mesta Košice a plánoch pomoci v relevantných oblastiach pôsobnosti IOM;
- d) Výskumné štúdie o záležitostiach spoločného záujmu.

ČLÁNOK IV

IMPLEMENTÁCIA MEMORANDA O POROZUMENÍ

Zmluvné strany uzatvoria písomné, právne záväzné dohody v prípade, že si želajú implementovať niektorú z oblastí spolupráce obsiahnutých v tomto Memorande o porozumení.

ČLÁNOK V

GDPR

So všetkými informáciami vrátane osobných informácií, ktoré sa zmluvné strany dozvedia v súvislosti s týmto memorandom o porozumení, sa má zaobchádzať ako s prísne dôvernými informáciami. Zmluvné strany budú dodržiavať svoje príslušné organizačné a legislatívne povinnosti v prípade, že pri plnení tohto memoranda o porozumení zhromažďujú, prijímajú, používajú, prenášajú alebo uchovávajú akékoľvek osobné údaje. Žiadne osobné údaje nebudú poskytnuté žiadnej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu dotknutej osoby.

ČLÁNOK VI

DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO

Účelom tohto Memoranda o porozumení nie je vytvárať žiadne nové práva duševného vlastníctva. Strany si zachovávajú všetky už existujúce práva duševného vlastníctva v súvislosti s akýmikoľvek dokumentmi, materiálmi a inými dielami použitými pri činnostiach podľa tohto Memoranda o porozumení, alebo z nich vyplývajúcich.

ČLÁNOK VII

ŠTATÚT IOM

Žiadna časť tohto Memoranda o porozumení, alebo dokumenty s ním súvisiace sa nebudú považovať za výslovné alebo implicitné vzdanie sa akýchkoľvek výsad a imunit Medzinárodnej organizácie pre migráciu ako medzivládnej organizácie.

ČLÁNOK VIII

INÉ

1. Toto Memorandum o porozumení odráža zámery zmluvných strán ku dňu jeho podpisu riadne oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
2. Toto memorandum o porozumení možno kedykoľvek zmeniť a doplniť na základe vzájomnej písomnej dohody zmluvných strán.
3. Memorandum je vyhotovené v dvoch jazykových verziách, a to v slovenskom jazyku a v anglickom jazyku. V prípade rozporu je rozhodujúcou verziou Memoranda jeho verzia v slovenskom jazyku. Zmluvné strany obdržia každá dve verzie Memoranda v slovenskom jazyku a dve verzie Memoranda v anglickom jazyku.
4. Každá zmluvná strana môže vypovedať toto Memorandum o porozumení písomným oznámením druhej zmluvnej strane 30 (tridsať) dní vopred.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní predstavitelia mesta Košice a Medzinárodnej organizácie pre migráciu (IOM) podpísali toto Memorandum o porozumení.

Za a v mene
Mesto Košice

Za a v mene
Medzinárodná organizácia pre migráciu
(IOM)

Podpis

Podpis

Meno: Jaroslav POLAČEK

Meno: Valon HALIMI

Pozícia: primátor

Pozícia: vedúci úradu

Dátum:

Dátum:

Miesto:

Miesto:

